



2015



IRUN
SAN PEDRO-
SAN MARTZIAL
EKAINA- JUNIO



GORA IRUN!

*San Pedro eta San Martzial zoriontsuak opa dizkizugu!
¡Te deseamos unos felices San Pedro y San Marcial!*



Email: ficoba@ficoba.org

Tel.: +34 943 66 77 88

WEB: www.ficoba.org

Avda. de Iparralde 43 - 20302 - **IRUN (Gipuzkoa)**



endanea
garden

*Decorando
tus fiestas cada año
Gora Irun, gora San Martzial!*

Ramos, regalos,
floristería online, balcones,
terrazas, ventanas...

¡Y mucho más!

Barrio Jaitzubia 40, Hondarribia / GI-636 km12 /

943 64 17 10

www.endanea.com

2015 San Pedro San Martzial Jaiak

Aurkibidea
Índice

05 **Alkatearen agurra**
Saludo del Alcalde

06 **Jarduera eta informazio mapa**
Mapa de actividades e información

08 **Jardueren agenda**
Agenda de actividades

12 **Jaietako egitarau ofiziala**
Programa oficial de fiestas

31 **Trafikoa eta garraio publikoa jaietan**
Tráfico y transporte público durante las fiestas

35 **Zure iritziaik balio du**
Tu opinión cuenta

Diseinua eta maketazioa
Diseño y maquetación:

typo90 agencia de publicidad

Legezko gordailua
Depósito legal:
SS-841-2008

Azalaren egilea
Autora de portada:
Ainhoa Gallego Prieto

“Vista al frente”
2015eko San Martzial Jaietako
Kartel Lehiaketaren irabazlea
Ganadora Concurso Carteles de
San Marcial 2015

Argitaratzailea
Edita:
IRUNGO UDALA
AYUNTAMIENTO DE IRUN



Argitaraldia: 26.000 ale
Guztia publizitatearekin
finantzatutako inprimatzea.

Tirada: 26.000 ejemplares
Impresión financiada
íntegramente con publicidad.



ERRE
ALA
EII



CENTRO DE TRANSPORTES DE IRUN
IRUNGO GARRAIO GUNEA



San Martzialetan gaude! **Jaietan gaude!**

¡Ya estamos en San Marcial! **¡Ya estamos de fiesta!**



José Antonio Santano
Irungo alkatea
Alcalde de Irun

Irundar maiteak,

Irunen ez dago ekaineko hilabetea iris-tea bezalakorik. Badakigu iristear daudela, berriro ere hurbil ditugula... San Pedro eta San Martzial Jaiak berriro ere izango ditugula protagonista nagusi.

Urteko egun handienak bizitzeko, jaiak errespetuan, aldarte onean eta elkartasunean gozatzeko, prestatzen ari da Irun. Familiartean eta lagunartean ongi pasatzeko. Jakinik urte oso bat egon garela egun hauek noiz iritsi zain.

Hiriko ezin konta ahala entitate, klub eta elkarten laguntzari esker, egitarau oso bat prestatu dugu, eta egitarau horren helburua da guztiok, haur, gazte nahiz heldu izan, ongi pasatzeko eta jostatzeko geure espazioa aurki dezagun. Kaleko jai giroarekin gozatuko dugu batik bat, kalean bertan bizi baita nabarien jai irundar hau.

Aurten, berriro ere, gure hiriaren erdialdeko kaleak eta plazak hartuko ditu jaiak. Saltokiak berriro ere itzuliko dira hirigunera, irundarrek behin eta berriz eskatuta. Luis Mariano berriro ere beteko da jaietan gaudela gogoraraziko diguten urrinez eta koloreez. Urdanibia plaza, era berean, berrituta datorkigu musika emanaldien, kirol eta herri izaerako ekitaldien agertoki izateko... Alde zaharra berriro ere izanen da jaiaren gune garrantzitsuenetakoa, adin guztietako pertsonentzako topaleku.

Eta amaitzeko, jai zoriontsuak opa dizkizuet irundar guztiei, eta egokiera hau aprobetxatuko dut edozein arrazoiengatik jaiak urrutitik bizi behar dituztenei ere gauza bera opatzeko, inork baino hobe baitakite horiek San Martzialetako espiritua irundar bat dagoen lekuraino iristen dela beti.

Queridos iruneses e irunesas,

No hay nada mejor en Irun que la llegada del mes de junio. Sabemos que están a punto de llegar, que volvemos a estar cerca... que las Fiestas de San Pedro y San Marcial van a volver a ser las grandes protagonistas.

Irun se prepara para vivir los días más intensos del año, para disfrutarlos desde el respeto, el buen humor y el compañerismo. En familia y entre amigos. Sabiendo que hemos esperado todo un año para revivir estos días.

Gracias a la colaboración de multitud de entidades, clubes y asociaciones de la ciudad, se ha vuelto a elaborar un programa que quiere que todos y todas, niños, jóvenes y mayores, encontremos nuestro espacio para la fiesta y la diversión. Vamos a disfrutar sobre todo del ambiente festivo de la calle, que es donde de verdad se deja sentir la fiesta irunesa.


Este año la fiesta toma de nuevo nuestras calles y plazas más céntricas. Los puestos volverán al centro ciudad por petición reiterada de los iruneses. Luis Mariano volverá a llenarse con ellos de olores y colores que nos recordarán que estamos de fiesta. También la plaza de Urdanibia vuelve renovada a ser escenario de las citas musicales, populares, deportivas... La parte vieja volverá a ser uno de los puntos centrales de la fiesta para todas las edades.

No quiero terminar estas palabras sin desear a todos los iruneses e irunesas unas muy felices fiestas y aprovecho también para acercar este deseo sanmarcialero a quienes, por cualquier motivo, tienen que vivir las fiestas lejos de Irun, ellos saben mejor que nadie que el espíritu de los sanmarciales siempre llega donde hay un irunés.

Gora Irun! Gora San Martzial!

-  **Barrakak**
Barracas
-  **Eszenatoki nagusiak**
Escenarios principales
-  **Umeentzako jarduerak**
Actividades para niños
-  **Postu ibiltariak**
Puestos ambulantes
-  **WC**
-  **San Martzialetera igotzeko bus geltokia:**
Parada de bus subida a San Marcial:
30 junio-San Marcial.
-  **Taxi zerbitzua**
Servicio taxi
-  **Disuasio aparkalekua**
Aparcamiento disuasorio
-  **Aparkalekua**
Aparcamiento
-  **Sarbide moztua**
Acceso cortado

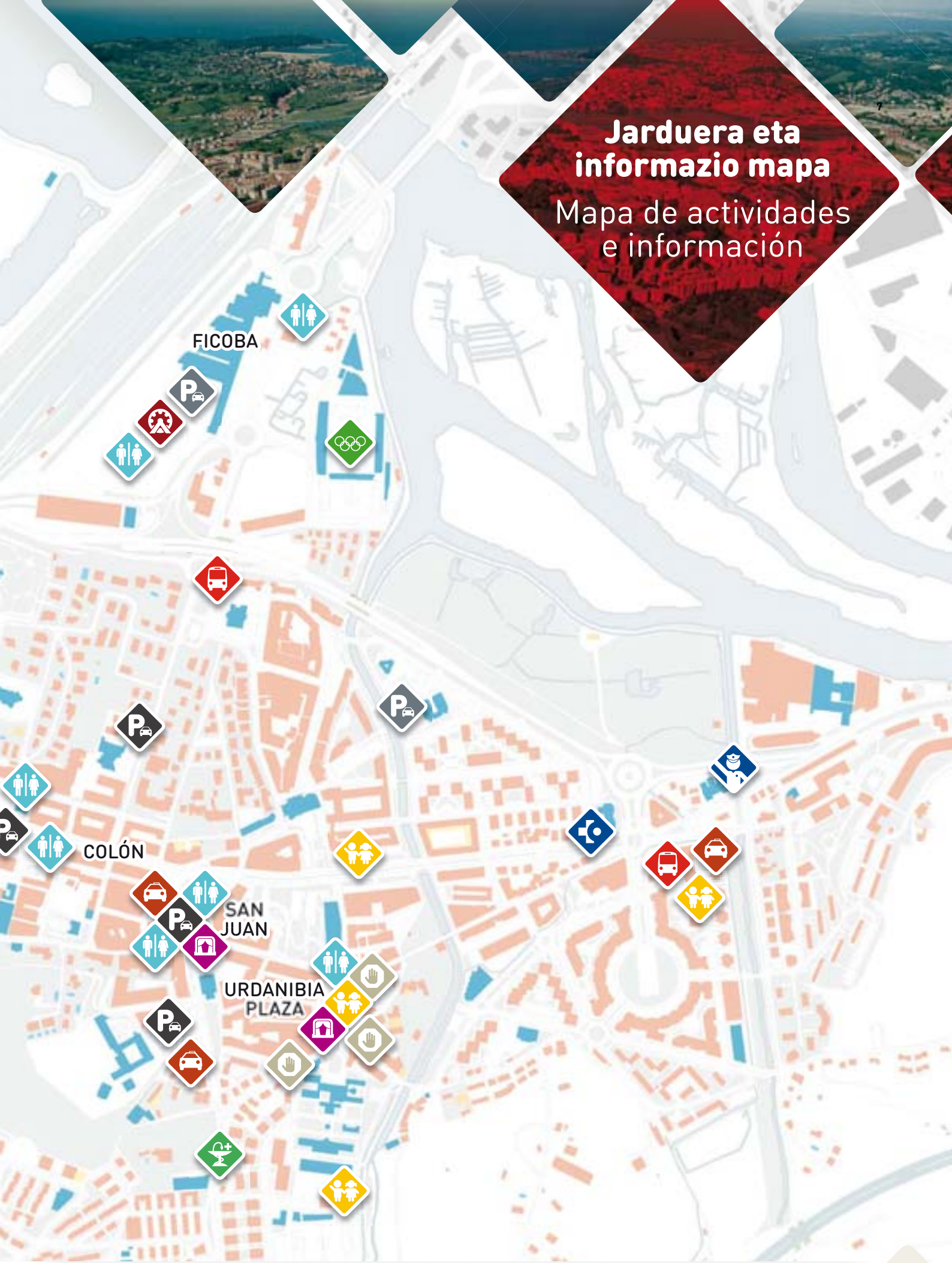
 **Jarduera gehiago haurrentzat Anakan eta Katean.**
Más actividades para niños en Anaka y en Ventas.

 **Aurten berrito ezarriko dira saltokiak Luis Mariano kalean.**
Este año vuelven los puestos a la calle Luis Mariano.



Jarduera eta informazio mapa

Mapa de actividades e información



Farmacia de guardia. 22:00-9:00 h.
C/ Vega Eguzkitza, 23. Barrio Larraundi.



Mantente informado del **TRÁFICO**
en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de
fiestas en www.irun.org



irun



Ekainak 20 LARUNBATA

🕒 **9:00-14:00**
15:00-20:00

Ugalde-Kateako futbol zelaian, **FUTBOL ESKOLEN NAZIOARTEKO VIII. TXAPELKETA** ekainaren 13, 14, 20 eta 21ean. Antolatzailea: Mariño Kirol Kluba.

🕒 **9:00**

Azken Portuko zuzenean, **HAURREN ARRANTZA TXAPELKETA**. Antolatzailea: Bidasoko Ehiztarien eta Arrantzaleen Elkartea.

🕒 **9:30**

Urdanibia plazan **MOTORZALEEN ELKARRETARATZEA**. Antolatzailea: Irungo Motor Elkartea

🕒 **10:00-21:00**

Zabaltza plazan, **SASKIBALOIKO XIX. 3X3 TXAPELKETA**. Antolatzailea: Erroibide Saskibalo Kluba.

🕒 **10:00**

Jaizubian, **XXVI. "IRUN HIRIA SARI NAGUSIA" SAN MARTZIAL HIPIKA DERBYA**. Antolatzailea: Jaizubia Hipika Kluba.

🕒 **10:00**

Galeko futbol zelaian, **FUTBOL-7 ALBERTO GORRIZ XVI. TXAPELKETA**. Ekainaren 20, 21, 27 eta 28an izango da.

🕒 **16:30**

Errotzaharretik abiatuta, **VII. ROLL SKY IGOALDIA**

ERLAITZERA. Antolatzailea: Irungo Mendizaleak.

🕒 **17:00**

San Juan plazan, **KOADRILEN OLINPIADA** (Sailkapen fasea), Betti Gotti Euskara Kultur Elkartek antolatua. Ondoren, **TRIKIPOTEOa** San Juan plazan eta Urdanibia plazan.

🕒 **18:00**

Santiago kaleko Euskal Jai pilotalekuan **DANTZA IKUSKIZUNA ERAIKI DANTZA TALDEA**ren eskutik.

🕒 **22:00**

Urdanibia plazan, **MUSIKA, MUSIKIRUN V. MAKETA LEHIAKETAKO FINALA**.



Junio 20 SÁBADO

🕒 **9:00-14:00**
15:00-20:00

En el campo de fútbol de Ugalde-Ventas, **VIII TORNEO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE FÚTBOL**, durante los días 13, 14, 20 y 21 de junio, organizado por el C D Mariño.

🕒 **9:00**

En la Recta de Azkenportu, **XXXIX CONCURSO INFANTIL DE PESCA AL LANZADO**, organizado por la Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa.

🕒 **9:30**

En la plaza Urdanibia **CONCENTRACIÓN MOTERA**, organizado por Irungo Motor Elkartean.

🕒 **10:00-21:00**

En la plaza del Ensanche, **XX TORNEO 3X3 DE BALONCESTO**, organizado por el Club Baloncesto Erroibide.

🕒 **10:00**

En Jaizubia, **XXVI DERBY HÍPICO SAN MARCIAL "GRAN PREMIO CIUDAD DE IRUN"** organizado por el Club Hípico Jaizubia.

🕒 **10:00**

En el campo de fútbol de Gal, **XVI TORNEO FÚTBOL-7 ALBERTO GORRIZ**, que se celebrará durante los días 20, 21, 27 y 28 de junio.

🕒 **16:30**

Desde Errotazahar salida de la **VII SUBIDA DE ROLL SKI A ERLAITZ**, organizado por Irungo Mendizaleak.

🕒 **17:00**

En la plaza San Juan, **OLIMPIADA DE CUADRILLAS** (Fase clasificatoria) organizada por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea. A continuación **TRIKIPOTEO**

en plaza San Juan y plaza Urdanibia.

🕒 **18:00**

En el frontón Euskal-Jai de la calle Santiago, **DANTZA**. Actuación de **ERAIKI DANTZA TALDEA**.

🕒 **22:00**

En la plaza Urdanibia, **MÚSICA, FINAL DEL V CONCURSO DE MAQUETAS MUSIKIRUN**.





PORQUE
LA VIDA
OCURRE AHÍ
FUERA

Euskaltel enciende **128.000 puntos WiFi** en las calles de Euskadi para que te conectes GRATIS con tu móvil Euskaltel.

Una idea exclusiva para los clientes de Euskaltel.

Descárgate la App "Euskaltel WiFi" en euskaltelwifi.com



EL MEJOR
COCHE DEL AÑO
NO ES UN COCHE.

ES UNA
REVOLUCIÓN.



CITROËN
C4 CACTUS,
COCHE DEL AÑO
EN ESPAÑA.



- > CLIMATIZADOR MANUAL
- > PANTALLA TÁCTIL 7" (BLUETOOTH + USB + AUX)
- > 6 AIRBAGS
- > BARRAS DE TECHO

EMISIONES CO₂ Y TOTAL

CONSUMO MIXTO (L/100 KM) / EMISION CO₂ (G/KM)
CITROËN C4 CACTUS: 3,1 - 4,7/52 - 107

A primera vista podría parecer un automóvil. Sin más. Pero si te fijas es una nueva manera de pensar. Un concepto de automoción que algo por romper con lo establecido. Con adaptar las ideas a tus necesidades. Movilidad, diversión y confianza sobre cuatro ruedas y un microcosmos de detalles que te harán la vida un poco más sencilla. Porque a veces la revolución es así: fluida, suave y llena de color.

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



MOTOR ZAMORA S.A.

AUZOLAN 14, POL. ALTO DE ARRETXE
IRÚN - TEL.: 943 62 42 00



Ekainak 21 IGANDEA

8:30

Urduñibia plazatik irtenda,
MENDI IBILALDIA
Aiako Harrian barrena.
Antolatzailea: Irungo
Mendizaleak.

9:00

Junkal plazatzon,
**HAURREN XXVII.
MARRAZKI ETA PINTURA
LEHIAKETA.** Antolatzailea:
Lagun Artean Elkarteak.

9:00-14:00

Ugalde-Kateako futbol
zelaian, **FUTBOL ESKOLEN
NAZIOARTEKO VIII.
TXAPELKETA** ekainaren
13, 14, 20 eta 21ean.
Antolatzailea: Mariño Kirol
Kluba.

9:00

Urduñibia plazan,
**BAKAILAOA PIL-
PILEAN XL. LEHIAKETA.**
Antolatzailea: Jostallu
Elkartea.

9:00

San Migeleko petanka-
zelaian, **PETANKA
TXAPELKETA.** Antolatzailea:
C.D. Petanca Txingudi.



10:00-21:00

Zabaltza plazan,
**SASKIBALOIKO XX. 3X3
TXAPELKETA.** Antolatzailea:
Erroibide Saskibalo Kluba.

10:00

Jaitzubian, **XXVI. "IRUN
HIRIA SARI NAGUSIA" SAN
MARTZIAL HIPIKA DERBYA.**
Antolatzailea: Jaizubia
Hipika Kluba.

10:00

Galeko futbol zelaian, **FUT-
BOL-7 ALBERTO GORRIZ
XVI. TXAPELKETA.** Ekainaren
21, 27, eta 28an izango da.

11:00-20:00

Meaka auzoko zirkuituan,
**IRRATI KONTROL BIDEZKO
OROTARAKO AUTOEN
III. SAN MARTZIAL
TXAPELKETA.** Antolatzailea:
Club Bidasoa Elkarteak.

17:00

Urduñibia plazan, **MUSIKA-
REN NAZIOARTEKO EGUNA,
SKOLA MUSIK**en eskutik.

17:00

Junkal plazatzon,
JAIALDIA eta **HAURREN
XXVII. MARRAZKI ETA
PINTURA LEHIAKETAKO
SARI** banaketa.
Antolatzailea: Lagun Artean
Elkartea.

19:00

Alberto Anguera plazatik
HAURREN DANBORRADA
irtengo da "Irun Hiria"
Musika Bandako kideek
lagundura. Ibilbidea:
Lepanto, Oiartzun,
Hondarribia kaleak; Colon
ibilbidea; Txanaleta plaza
(geldialdia), Colon ibilbidea,
Foruen karrika, kale Nagusia,
San Juan plaza (geldialdia),
Eliza kalea, Salis hiribidea,
Santiago kalea, Junkal kalea;
amaiera Erromes plazan.

20:00

**AMAIA KZn AMETSA
ABESBATZA** Kultur Elkarteak
omenaldia egingo dio **REAL
UNIÓNI OPERA KONTZERTU**
baten bidez; bertan parte
hartuko dute ELIZONDOKO
ABESBATZAK, Doneztebeko
MENDI ABESBATZAK eta
AMETSA ABESBATZA Kultur
Elkartearen koruek, piano-
jotzaileak eta bakarlariek.
Kontzertua CÁRITASen
alde izango da. Sarreraren
prezioa: 10,00€ orokorra
eta 5,00€ bazkideak, gazte
txartela dutenak eta 14
urtetik beherakoak.





Junio 21 DOMINGO

8:30

De la plaza Urdanibia salida de la **MARCHA DE MONTAÑA**, por Peñas de Aya. Organizado por Montañeros Iruneses.

9:00

En la plazoleta del Juncal, **XXVII CERTAMEN INFANTIL DE DIBUJO Y PINTURA**, organizado por la Sociedad Lagun Artean.

9:00-14:00

En el campo de fútbol de Ugalde-Ventas, **VIII TORNEO INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE FÚTBOL**, durante los días 13, 14, 20 y 21 de junio, organizado por el C D Mariño.

9:00

En la plaza Urdanibia, **XL CONCURSO DE BACALAO AL PIL-PIL**, organizado por la Sociedad Jostallu.

9:00

En el campo de petanca de San Miguel, **CAMPEONATO DE PETANCA**, organizado por el Club Deportivo Petanca Txingudi.

10:00-21:00

En la plaza del Ensanche, **XX TORNEO 3X3 DE BALONCESTO**, organizado por el Club Baloncesto Erroibide.

10:00

En Jaizubia, **XXVI DERBY HÍPICO SAN MARCIAL "GRAN PREMIO CIUDAD DE IRUN"** organizado por el Club Hípico Jaizubia.

10:00

En el campo de fútbol de Gal, **XVI TORNEO FÚTBOL-7 ALBERTO GORRIZ**, que se celebrará durante los días 21, 27 y 28 de junio.



11:00-20:00

En el circuito del barrio de Meaka, **III CAMPEONATO SAN MARCIALES DE COCHES A RADIO CONTROL TODOTERRENO**, organizado por la asociación Club Bidasoa.

17:00

En la plaza Urdanibia, **DÍA INTERNACIONAL DE LA MÚSICA**, a cargo de **SKOLA MUSIK**.

17:00

En la plazoleta del Juncal, **FESTIVAL** y entrega de **PREMIOS DEL XXVII CERTAMEN INFANTIL DE DIBUJO Y PINTURA**, organizado por la Sociedad Lagun Artean.

19:00

Desde la plaza Alberto Anguera, **TAMBORRADA INFANTIL** con el acompañamiento de

componentes de la Banda de Música "Ciudad de Irun", recorriendo la calle Lepanto, Oiartzun, Hondarribia, paseo de Colón, Txanaleta (parada), paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor, plaza San Juan (parada), calle Iglesia, calle Escuelas, Avenida de Salís, calle Santiago, calle Juncal para finalizar en la plaza Erromes.

20:00

En el AMAIA KZ. **CONCIERTO OPERÍSTICO** de la S.C. **CORO AMETSA** en homenaje al **REAL UNIÓN**, con la participación de la CORAL DE ELIZONDO, CORAL MENDI de Doneztebe y coros de la Sociedad Cultural CORO AMETSA, pianista y solistas. Concierto a beneficio de CÁRITAS. Precio de la entrada: 10,00€ general y 5,00€ socios, gazte txartela y menores de 14 años.



2015
San Pedro
San Martzial
Jaiak



23
EKAINA
Asteartea

JAIETAKO
EGITARAUA



🕒 19:00

San Juan plazan, ohiko **SAN JUAN ARBOLA** jartzea, eta Txistularien Udal Bandaren emanaldia

🕒 19:30

Alberto Anguera plazatik irtengo dira Irungo Atseginako **BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK** eta Bidasoako Erraldoiak, Txorimaloak Soinu Taldearekin eta Goizut dultzaineroekin batera eta azkenik San Vicente de Paul Ikastetxeko Majoretteak joango dira Irungo Hiria Musika Bandako kideek lagunduta. Ibilbidea: Oiartzun, Hondarribia, Zubiaurre eta Geltoki kaleetan, Colon ibilbidean, Foruen karrikan eta kale Nagusian ibili ondoren San Juan plazan amaituko dute.

🕒 20:45

San Juan plazan **AURRESKUA**, suaren inguruan, Kemen Dantza Taldearen eskutik.

🕒 21:30

San Pedro eta San Martzial jaietako **AGUR OFIZIALA**, Udaletxeko balkoitik.

🕒 21:45

ALKATE jaunak sua piztuko du.

🕒 22:30

Urdanibia plazan, **MUSIKA, KULTO KULTIBO** bertako taldearen saioa.

🕒 22:30

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **LOS PEROLAS** Fanfarrearen saioa.

🕒 23:00

San Juan plazan, "**TRU-MOIAK**" **IKUSKIZUNA** hasiko da (nahi duenak har dezake parte). Antolatzailea: Santiagoko Deabruak elkarte. Parte hartu nahi dutenentzako gomendioa: erabili arropa bakeroa edo kotoizkoa, lepo-itxikoa, mauka luzekoa, zapia, txanoa eta oinetako malguak eta itxiak. Udalak ez du ekitaldi honetan gerta litekeen inolako gorabeheraren erantzukizunik hartuko bere gain.



🕒 00:00

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA ARTISTAS DEL GREMIO** fanfarrearen eskutik.

🕒 00:15

Urdanibia plazan, **MUSIKA, ESNE BELTZA** taldearen ekitaldia.



PROGRAMA DE FIESTAS

☉ **11:30-13:30**
16:00-20:00

En la plaza Pedro Manuel de Aristegui y Petit (Barrio de Anaka), **ATRACCIONES INFANTILES**.

☉ **11:30-13:30**
16:00-20:00

En el campo de fútbol de Behobia, **ATRACCIONES INFANTILES**.

☉ **12:00**

En la plaza Viteri, **VI CONCURSO DE TORTILLA DE PATATAS MENDIBIL**, organizado por la Comunidad de Propietarios Parque Comercial Mendibil.

☉ **19:00**

En la plaza San Juan, colocación del tradicional **ÁRBOL DE SAN JUAN**, con la actuación de la Banda Municipal de Txistularis.

☉ **19:30**

Salida de la plaza Alberto Anguera de los **GIGANTES Y CABEZUDOS** de la Irungo Atsegiña y Bidasoako



Erraldoiak, acompañados por Txorimaloak Soinu Taldea, Gaiteros Goizut, cerrando la comitiva las Majorettes del Colegio de San Vicente de Paul acompañados por componentes de la Banda de Música "Ciudad de Irun". Recorrerán calle Oiartzun, calle Hondarribia, calle Zubiaurre, calle Estación, paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor, para finalizar en la plaza San Juan.

☉ **20:45**

En la plaza de San Juan, **AURRESKU** alrededor de la hoguera, a cargo de Kemen Dantza Taldea.



☉ **21:30**

SALUDO OFICIAL de las Fiestas de San Pedro y San Marcial desde el balcón de la Casa Consistorial.

☉ **21:45**

El Sr. ALCALDE prenderá la hoguera.

☉ **22:30**

En la plaza Urdanibia, **MÚSICA**, actuación del grupo local **KULTO KULTIBO**.

2015 fiestas
San Pedro
San Marcial

23
JUNIO
Martes

☉ **22:30**

En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, actuación de la **Fanfarre LOS PEROLAS**.

☉ **23:00**

En la plaza San Juan, inicio del **ESPECTÁCULO TRUMOIAK** (acto de participación voluntaria), organizado por Santiagoko Deabruak. Se recomienda al público que quiera participar el uso de ropa vaquera o de algodón de cuello cerrado, manga larga, pañuelo, gorra y calzado flexible y cerrado. El Ayuntamiento no se responsabiliza de los percances que se produzcan durante el acto.

☉ **00:00**

En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo de la fanfarre **ARTISTAS DEL GREMIO**.

☉ **00:15**

En la plaza Urdanibia, **MÚSICA**, actuación de **ESNE BELTZA**.



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

2015
San Pedro
San Martzial
Jaiak

24
EKAINA · JUNIO
Asteazkena Miércoles

JAIETAKO EGITARAUA

🕒 11:30-13:30
16:00-20:00

Ricardo Alberdi Zumardia kalean (Palmera-Montero aldean) **HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK.**

🕒 11:30-13:30
16:00-20:00

En la calle Ricardo Alberdi Zumardia (zona de Palmera-Montero), **ATRACCIONES INFANTILES.**



🕒 11:30-13:30
16:00-20:00

Katea auzoko pilotalekuan, **HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK.**

🕒 12:30

Jenaro Etxeandia plazatik (Lehengo Biseratik) **FICOB**ara joateko **TRENA IRTENGO DA** (adinekoen omenezko bazkaria joateko) Azkeneko trena 13:40an irtengo da.

🕒 14:00

FICOBako 3. pabiloian, **ADINEKO PERTSONEN OMENEZKO BAZKARIA.** Ondoren,

dantzaldia 18:00ak arte. 17:00etatik aurrera, **TRENA FICOBATIK** aterako da San Juan plazara joateko. Azkenekoa 19:00etan izango da.

🕒 18:00

Urdanibia plazan, **BURBUILA ERRALDOIEN FAMILIA JARDUERA. LOS POMPER** taldeak "Pomper" ikuskizuna aurkeztuko du. Ondoren, burbuila erraldoien tailerra.

🕒 20:00

San Juan plazan **ZIRKU EMANALDIA. PASABARRET** konpainiak "Tandarica Circus" ikuskizuna aurkeztuko du.



🕒 18:00

En la plaza Urdanibia, **ACTIVIDAD FAMILIAR DE POMPAS GIGANTES.** El grupo **LOS POMPER** presentará el espectáculo "Pomper". A continuación taller de pompas gigantes.

🕒 20:00

En la plaza San Juan, **ESPECTÁCULO CIRCENSE.** La compañía **PASABARRET** presentará el espectáculo "Tandarica Circus".

🕒 11:30-13:30
16:00-20:00

En el frontón del Barrio de Ventas, **ATRACCIONES INFANTILES.**

🕒 12:30

Desde la plaza Jenaro Etxeandia (Antigua Visera) **SALIDA DEL TREN con destino FICOB** (Comida Homenaje a las personas mayores) siendo la última salida a las 13:40 horas.

🕒 14:00

En el Pabellón 3 de FICOB, **ALMUERZO HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES.** A continuación, bailables hasta las 18:00 horas.

A partir de las 17:00 horas de FICOB saldrá el TREN con destino plaza San Juan, siendo el último viaje a las 19:00 horas.



PROGRAMA DE FIESTAS

🕒 **11:30-13:30**
16:00-20:00

EGUZKITZA HLHI ikastetxeko patioan (Victoriano Juaristi kalea, Larreaundi auzoa) **HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK.**

🕒 **11:30-13:30**
16:00-20:00

BELASKOENEA HLHI ikastetxeko patioan (Arturo Campion kalea) **HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK.**

🕒 **11:30-13:30**
16:00-20:00

En el patio del CEIP EGUZKITZA HLHI (calle Victoriano Juaristi -Larreaundi), **ATRACCIONES INFANTILES.**

🕒 **11:30-13:30**
16:00-20:00

En el patio del CEIP BELASKOENEA HLHI (calle Arturo Campión), **ATRACCIONES INFANTILES.**



🕒 **16:30-21:30**

Urdanibia plazan, **GAZTE-FESTA.** Era askotako tailerrak, joko kooperatiboak, erakustaldiak, parcour... izango dira. Udal Gazteria Arloak antolatua.

🕒 **20:00**

San Juan plazan, **KALE ANTZERKIA, BUBBLE CIRCUS** taldearen ekitaldia. **"Mate de Remate"** antzezlan aurkeztuko dute.

🕒 **16:30-21:30**

En la plaza Urdanibia, **GAZTE-FESTA**, con talleres variados, juegos cooperativos, exhibiciones, parcour... Organizada por el Área Municipal de Juventud.

🕒 **20:00**

En la plaza San Juan, **TEATRO DE CALLE**, Actuación de **BUBBLE CIRCUS** que presentará la obra **"Mate de Remate"**.

🕒 **20:00**

En el local social de la Asociación Fotográfica Irunesa, calle Izaga, 7 - bajo, entrega de los premios del **XXIX CONCURSO FOTOGRAFICO POPULAR DE SAN MARCIAL.**



2015 fiestas
San Pedro
San Marcial

15
25
EKAINA · JUNIO
Osteguna Jueves



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

2015
**San Pedro
 San Martzial**
 Jaiak

26
EKAINA
 Ostirala

**JAIETAKO
 EGITARUA**



🕒 **9:30**

Luis Marianoko Erretiratuen etxetik **"IRUN HIRIA" BINAKAKO XVII. MARTXA ARAUTUA** abiatuko da, eta 8 km inguruko ibilbidea izango du. Antolatzailea: Makila Elkartea.

🕒 **11:30-13:30**
16:00-20:00

Antzaran plazan (San Migel auzoa) **HAURRENTZAKO ATRAKZIOAK**.

🕒 **12:00**

2015eko **SAN MARTZIALE-TAKO "IRUN HIRIA" XXIII. ERAKUSLEIHO TXAPEL-KETAKO** sarien banaketa. Antolatzailea: Mugan Irungo Merkatarien Elkartea.

🕒 **18:00**

Urdanibia plazan, **PAILAZOAK. GARI MONTXO ETA JOSELONTXO PAILAZOEN** saioa. **"Kolare"** lana antzeztuko dute euskaraz.

🕒 **18:30**

Urantzu pilotalekuan, **AFIZIONATUEN ESKU PILOTAKO 63. TXAPELKETA**. Antolatzailea: Kurpil Kirolak Pilota Elkartea.

🕒 **19:00**

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA, GAUERDI eta PEÑA POTE** fanfarreen eskutik.

🕒 **20:00**

San Juan plazan, **KALE ANTZERKIA. SALITRE** taldeak **"Amor ciego"** antzezlana aurkeztuko du.

🕒 **22:00**

Santiago kaleko Euskal-Jai pilotalekuan, **DANTZA**. Irungo **KEMEN DANTZA TALDEAREN** emanaldia.

🕒 **22:00-01:00**

Jenaro Etxeandia plazan, **FESTAN BLAI** ekimena 14-18 urteko gazteen artean, jaietan euskara sustatzeko helburuarekin, jolasen, oparien, zozketen, photocallen... bidez.



PROGRAMA DE FIESTAS

☉ 9:30

Desde el Hogar del Pensionista de Luis Mariano, salida de la **XVII MARCHA REGULADA POR PAREJAS "CIUDAD DE IRUN"**, recorrido aproximado 8 km, organizada por la Asociación Makila.

☉ 11:30-13:30 16:00-20:00

En la plaza Anzaran (Barrio San Miguel), **ATRACCIONES INFANTILES**.

☉ 12:00

Entrega de los premios correspondientes al **XXIII CONCURSO DE ESCAPARATES CIUDAD DE IRUN-SAN MARCIAL 2015**, organizado por la Asociación de Comerciantes de Irun-Mugan.

☉ 18:00

En la plaza Urdanibia, **PAYASOS**. Actuación de **GARI MONTXO ETA JOSELONTXO PAILASOAK** que representará en euskera la obra **"Kolare"**.

☉ 18:30

En el frontón Uranzu, **63º CAMPEONATO KURPIL KIROLAK PELOTA A MANO AFICIONADOS** organizado por la Sociedad de Pelota Kurpil Kirolak.

☉ 19:00

En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo de las fanfarres **GAUERDI** y **PEÑA POTEÓ**.

☉ 20:00

En la plaza San Juan, **TEATRO DE CALLE**. Actuación de **SALITRE**, que representará el espectáculo **"Amor ciego"**.

2015 fiestas
**San Pedro
San Marcial**

26
JUNIO
Viernes

☉ 22:00

En la frontón Euskal-Jai de la calle Santiago, **DANTZA**, actuación del grupo irunés **KEMEN DANTZA TALDEA**.

☉ 22:00-01:00

En la plaza Jenaro Etxeandia, **FESTAN BLAI**. Iniciativa con el objetivo de fomentar el euskera en fiestas mediante juegos, regalos, sorteos, photocall... dirigida a jóvenes entre 14 y 18 años.



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

2015
San Pedro
San Martzial
Jaiak

27
EKAINA
Larunbata



☉ 9:00-20:00

San Martzial mendian, **IRRATIZALEEN ERAKUSTALDIA**. Aktibazio berezia San Pedro eta San Martzial jaiak direla-eta. Antolatzailea: Radioaficionados URE Bidasoa.

☉ 10:00

Galeko futbol zelaian, **FUTBOL-7 ALBERTO GORRIZ XVI. TXAPELKETAKO FINALAK**.

☉ 11:00-14:00 17:00-20:00

Txanaleta plazan, **LORATEGI TRENAREN ZIRKUITU ERAMANGARRIA**.

Antolatzailea: "Bidasotarra 7301" Trenaren Lagunak elkarte. Txartelaren prezioa: 1€.

☉ 11:00

Ramuntxo Berri udal trinketan, **XX. SAN MARTZIAL TRINKET TXAPELKETAKO** finalak. Antolatzailea: Ramuntxo Trinket Kluba.

☉ 11:00

Zabaltza plazan, **KIROLA GUZTIENTZAT**, Aurreratu Elkarteak antolatutako sentsibilizazio jardunaldia.

☉ 11:00

Urdanibia plazan, **HAMAIKETAKOA**, eta ondoren **KOADRILEN OLINPIADAKO FINALAK** eta musika animazioa **PEÑA POTE TXARANGAREN ETA DINBI BANDA BATUKADAREN** eskutik Urdanibia plazan eta San Juan plazan barrena. Antolatzailea: Betti Gotti Euskara Kultur Elkarte.



☉ 11:30

STADIUM GALEn, **REAL UNION TALDEAREN MENDURENA** ospatzeko ekitaldien barruan, **BETERANOEN ARTEKO FUTBOL PARTIDOA** Real Sociedad, Athletic de Bilbao eta Real Unión taldeen artean.

☉ 13:30

Urdanibia plazatik **KALEJIRA** abiatuko da, **KOADRILAK** aterako dira **PEÑA POTE TXARANGAK** eta **DINBI BANDA BATUKADAK** lagunduta Ficoba aldera. Antolatzailea: Betti Gotti Euskara Kultur Elkarte.

☉ 14:15

FICOBAn HERRI BAZKARIA; ondoren, Elastikoen txapelketa, eta **HAITZAMA** musika taldearen eta **DJ** musika emanaldiak. Antolatzailea: Betti Gotti Euskara Kultur Elkarte. Prezioa: 17€

☉ 16:30

Erromes plazan, **BINAKAKO XI. PUZZLE TXAPELKETA**. Antolatzailea: Santiagoko Deabruak Kultur Taldea.

☉ 18:00

Urdanibia plazatik abiatuta, **XXXIX. IGOALDIA SAN MARTZIALERA KORRIKA**. Antolatzailea: Bidasoa Atletiko Taldea.

☉ 18:00

Urantzu pilotalekuan, **NAZIOARTEKO XLVI. SAN MARTZIAL HALTEROFILIA TXAPELKETA**. Antolatzailea: Argitrans kluba.

☉ 19:00

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA, IRUNGO ATSEGINA** eta **JOSTAILU fanfarreen** eskutik.

☉ 20:00

Amaia KZn, **Opereta "El cantor de México"** antzez-lana, Irungo Luis Mariano Lirika Elkarteak antolatua. Sarrera: 25€ bazkideek eta 32€ bazkide ez direnek.

☉ 20:30

KOADRILAK Ficobatik **ITZULIKO** dira **KALEJIRAN, ELEKTRO PATXARANGAK** lagunduta, Urdanibia plazara-ino. Antolatzailea: Betti Gotti Euskara Kultur Elkarte.



JAIETAKO EGITARAUA



☉ 22:00-1:00

Jenaro Etxeandia plazan, **FESTAN BLAI** ekimena 14-18 urteko gazteen artean, jaietan euskara sustatzeko helburuarekin, jolasen, oparien, zozketen, photocallen... bidez.

☉ 22:30

Urdanibia plazan, **MUSIKA, CALLE BEAT** bertako taldearen saioa.

☉ 00:00

Urdanibia plazan, **MUSIKA-TRIBUTO A QUEEN; REMEMBER QUEEN** talde italiarraren ekitaldia. Queen tributo europarreko talde hoberentzat hartua da talde hori.

☉ 00:00

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA ZO ZONGO** taldearen eskutik.

☉ 1:00

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA VHS STREET BAND** taldearen eskutik.

PROGRAMA DE FIESTAS

☉ 9:00-20:00

En el monte San Marcial, **EXHIBICIÓN DE RADIOAFI-CIONADOS**. Activación especial fiestas de San Pedro y San Marcial, organizado por Radioaficionados URE Bidasoa.

☉ 10:00

En el campo de fútbol de Gal, **FINALES DEL XVI TORNEO FÚTBOL-7 ALBERTO GORRIZ**.

☉ 11:00-14:00 17:00-20:00

En la plaza Txanaleta, **CIRCUITO PORTÁTIL DE TREN DE JARDÍN**, organizado por "Bidasotarra 7301" Amigos del Ferrocarril. Precio del billete 1€.

☉ 11:00

En el trinquete municipal Ramuntxo Berri, finales del **XX TORNEO SAN MARCIAL DE TRINKETE**, organizado por Ramuntxo Trinkete Club.

☉ 11:00

En la plaza del Ensanche, **DEPORTE PARA TODOS**, jornada de sensibilización organizado por Aurreratu Elkartea.

☉ 11:00

En la plaza Urdanibia, **HAMAIKETAKO**, a continuación **FINALES DE LA OLIMPIADA DE CUADRILLAS** y animación musical a cargo de la txaranga **PEÑA POTE** y **DINBI BANDA BATUKADA** por la plaza Urdanibia y plaza San Juan, organizado por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.

☉ 11:30

En el STADIUM GAL, dentro de los actos del **CENTENARIO DEL REAL UNIÓN, PARTIDO DE FUTBOL DE VETERANOS** entre los equipos de la Real Sociedad, Athletic de Bilbao y Real Unión.

☉ 13:30

De la plaza Urdanibia, **KALE-JIRA** salida de las **CUADRILLAS** acompañadas por la txaranga **PEÑA POTE** y **DINBI BANDA BATUKADA** hacia Ficoba, organizada por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.

☉ 14:15

En **FIGOBA, COMIDA POPULAR**, a continuación Concurso de Camisetas y actuación del grupo musical **HAITZAMA** y **DJ**, organizado por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea. Precio: 17€

☉ 16:30

En la plaza Erromes, **XI CONCURSO DE PUZZLES POR PAREJAS**, organizado por Santiagoko Deabruak Kultur Taldea.



☉ 18:00

Desde la plaza Urdanibia salida de la **XXXIX SUBIDA ATLÉTICA A SAN MARCIAL** organizada por Bidasoa Atletiko Taldea.

☉ 18:00

En el frontón Uranzu, **XLVI TROFEO INTERNACIONAL SAN MARCIAL DE HALTEROFILIA**, organizado por el Club Argitrans.

☉ 19:00

En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo de las fanfarres **IRUNGO ATSEGIÑA** y **JOSTAILLU**.

☉ 20:00

En el Amaia KZ, representación de la **Opereta "El cantor de México"**, organizada por la Asociación Lírica Luis Mariano de Irun. Entrada: 25€ socios y 32€ no socios.

☉ 20:30

De Ficoba **REGRESO DE LAS CUADRILLAS** en **KALE JIRA** y con la participación de la **ELEKTRO PATXARANGA** hasta la plaza Urdanibia, organizada por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.

☉ 22:00-1:00

En la plaza Jenaro Etxeandía, **FESTAN BLAI**. Iniciativa con el objetivo de fomentar el euskera en fiestas mediante juegos, regalos, sorteos, photocall ... dirigida a jóvenes entre 14 y 18 años.



2015 fiestas
San Pedro
San Marcial

27
JUNIO
Sábado

☉ 22:30

En la plaza Urdanibia, **MÚSICA**, actuación del grupo local **CALLE BEAT**

☉ 00:00

En la plaza Urdanibia, **MÚSICA-TRIBUTO A QUEEN**, actuación del grupo italiano **REMEMBER QUEEN**, considerado el mejor grupo tributo de Queen europeo.

☉ 00:00

En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo del grupo **ZO ZONGO**.

☉ 1:00

En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo del grupo **VHS STREET BAND**.



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

2015
**San Pedro
San Martzial**
Jaiak

28
EKAINA
Iganda

**JAIETAKO
EGITARAUA**

Udal Bandak lagunduta. Ibilbidea: Oiartzun, Zubiaurre eta Geltoki kaleetan barrena, Colon ibilbidean eta Foruen karrikan eta Kale Nagusian ibili ondoren, San Juan plazan amaituko dute.

🕒 **22:00-1:00**

Jenaro Etxeandia plazan, **FESTAN BLAI** ekimena 14-18 urteko gazteen artean, jaietan euskara sustatzeko helburuarekin, jolasen, oparien, zozketen, photocallen... bidez.

🕒 **10:00**

PIRAGUISMO ETA ARRAUN JARDUNALDIA irtengo da Santiagotarrak Kirol Elkarteko instalazioetatik. Antolatzailea: Santiagotarrak Kirol Elkartea.

🕒 **10:00**

Galeko futbol zelaian, **FUTBOL-7 ALBERTO GORRIZ XVI. TXAPELKETAKO FINALAK.**

🕒 **11:00**

Urantzu pilotalekuan, **PALA EGOKITUKO TXAPELKETA.** Antolatzailea: Aurreratu Elkartea.

🕒 **12:00**

Txingudi Tenis Klubean, ekainaren 22tik 28ra bitartean jokatuko den **PADELEKO XIV. IRUN HIRIA TXAPELKETA**ren finala. Antolatzailea: Txingudi Tenis Kluba.

🕒 **18:30**

Alberto Anguera plazatik irtengo dira Irungo Atseginako **BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK**, Bidasoako Erraldoiak eta Ondare Kultur Elkarteko Konpartsa, Peña Poteo txarangak eta Txistularien



🕒 **22:30**

Urdanibia plazan, **MUSIKA, LA BONA DEA** talde irundarraren saioa.

🕒 **23:30**

Martxoak 8 kalean (Dunboa), **CAMP BERBENA, CAFÉ IRLANDÉS** orkestraren eskutik. Antolatzailea: Dunboako Auzo Elkartea.

🕒 **23:30**

San Juan plazan **MUSIKA. JAMAICA SHOW** Orkestraren emanaldia.

🕒 **00:00**

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA CHARLOT DIXIE BAND** taldearen eskutik.

🕒 **00:15**

Santiagoko Bidegorritik, **SU ARTIFIZIALAK** Piroteknia Zaragozanaren eskutik.

🕒 **00:30**

Urdanibia plazan, **MUSIKA, LOQUILLO**ren emanaldia.

🕒 **1:00**

Zabaltza plazan eta kale Nagusian, **MUSIKA ANIMAZIOA** BrinCaDeira taldearen eskutik.



PROGRAMA
DE FIESTAS



☉ **10:00**
Salida desde las instalaciones de la Sociedad Deportiva Santiagotarrak de la **JORNADA DE PIRAGÜISMO Y REMO**, organizado por la Sociedad Deportiva Santiagotarrak.

☉ **10:00**
En el campo de fútbol de Gal, **FINALES DEL XVI TORNEO FÚTBOL-7 ALBERTO GORRIZ**.

☉ **11:00**
En el frontón Uranzu, **CAMPEONATO DE PALA ADAPTADA**, organizado por Aurreratu Elkartea.

☉ **12:00**
En el Club de Tenis Txingudi, finales del **XIV CAMPEONATO DE PADEL CIUDAD DE IRUN**, celebrado durante los días 22 al 28 de junio, organizado por el Club de tenis Txingudi.

☉ **18:30**
Salida de la plaza Alberto Anguera de los **GIGANTES Y CABEZUDOS**

de la Irungo Atsegiña, Bidasoako Erraldoiak y Comparsa Ondare Kultur Elkarte, acompañados por la Txaranga Peña Poteo y Banda Municipal de Txistularis. Recorrerán calle Oiartzun, calle Zubiaurre, calle Estación, paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor, para finalizar en la plaza San Juan.

☉ **22:00-1:00**
En la plaza Jenaro Etxeandia, **FESTAN BLAI**. Iniciativa con el objetivo de fomentar el euskera en fiestas mediante juegos, regalos, sorteos, photocall ... dirigida a jóvenes entre 14 y 18 años.

☉ **22:30**
En la plaza Urdanibia, **MÚSICA**, actuación del grupo irunés **LA BONA DEA**.

☉ **23:30**
En la calle 8 de Marzo (Dunboa), **VERBENA CAMP**, actuación de la orquesta **CAFÉ IRLANDÉS**, organizada por la AVV de Dunboa.

☉ **23:30**
En la plaza San Juan, **MÚSICA**, actuación de la Orquesta **JAMAICA SHOW**.

☉ **00:00**
En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo del grupo **CHARLOT DIXIE BAND**.

☉ **00:15**
Desde el Bidegorri de Santiago, **FUEGOS ARTIFICIALES**, a cargo de Pirotecnia Zaragozana.

☉ **00:30**
En la plaza Urdanibia, **MÚSICA**, actuación de **LOQUILLO**.

☉ **1:00**
En la plaza del Ensanche y en la calle Mayor, **ANIMACIÓN MUSICAL**, a cargo del grupo BrinCaDeira.



2015 fiestas
**San Pedro
San Marcial**

28
JUNIO
Domingo



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

2015
**San Pedro
San Martzial**
Jaiak

29
EKAINA
Astelehena

⌚ **8:00**

Hainbat auzotan, ohiko **SAN PEDRO EGUNEKO DIANA**, "Irun Hiria" Musika Bandaren eskutik.

⌚ **8:00**

DIANA hainbat auzotan Txingudiko Dultzaineroen eskutik.

⌚ **9:30**

Colon ibilbidetik irtengo da **IRUNGO XCIV. SAN PEDRO SARI NAGUSIA – XXI. KLASIKA**, Elite kategorია eta Sub-23 txirindularitza itzulua. Colon ibilbidea iristeko gutxi gorabeherako ordua: 12:30ak. Antolatzailea: Irungo Txirindulari Elkarte.

⌚ **10:30**

San Juan plazatik **UDALBATZA**ri jarraituz egingo da irteera Junkaleko Andre Mariaren Elizaraino, Txistularien Udal Bandak, "Irun hiria" Musika bandak eta Irungo Atseginako erraldoiek lagunduta.

⌚ **11:00**

Meza Nagusia, Junkaleko Andre Mariaren Parrokia Elizan. Bertan izango da Udalbatza.

Eskaintzan, Parrokiko Abesbatzak, hiriko beste abesbatza batzuetako kideek lagunduta, Eslavaren **"TU ES PETRUS"** abestuko du.

⌚ **12:00**

Mezaren ondoren, Junkaleko plazatzon, **AURRESKUA** dantzatuko du **UDALBATZAK**.

⌚ **12:30**

San Juan plazako arkupeetan, **SAN PEDRO EGUNEKO OHIKO KONTZERTUA**, "Irun hiria" Musika Bandaren eskutik.

⌚ **21:00**

Txanaleta plazatik, **KALEJIRA**. Ibilbidea: Colon Ibilbidea, Foruen Karrika, kale Nagusia igaro eta San Juan plazaren inguruan amaituko dute. "Irun hiria" Musika Bandak eta Los Tranquilos fanfarreak hartuko dute parte.

⌚ **21:30**

LOS TRANQUILOS fanfarrea irtengo da eta hiriko hainbat kaletan ibiliko da.



**JAIETAKO
EGITARAUA**



⌚ **22:00**

LASTARGIEN EKINTZAREN OROITZAPEN EKITALDIA.

Gipuzkoa hiribideko ambulatortik irtengo da. Ibilbidea: Artaleku, karrika

Nagusia, San Juan, San Martzial, Sargia, Larretxipi, Ermita, Arbesko Errota eta Artiako zubia. Antolatzailea: Pagoki Gazte Elkarte.



PROGRAMA DE FIESTAS



2015 fiestas
San Pedro
San Marcial

29
JUNIO
Lunes



🕒 **8:00**

En diversos barrios, tradicional **DIANA DE SAN PEDRO**, a cargo de la Banda de Música "Ciudad de Irun".

🕒 **8:00**

DIANA en diversos barrios, interpretada por Txingudiko Dultzaineroak.

🕒 **9:30**

Desde el paseo de Colón, salida de la carrera ciclista **XCIV PREMIO SAN PEDRO – XXI CLÁSICA DE IRUN**, categoría Elite y Sub-23, hora aproximada de llegada al paseo de Colón a las 12:30 horas, organizada por el Club Ciclista Irunés.

🕒 **10:30**

Desde la plaza San Juan, salida en comitiva de la **CORPORACIÓN MUNICIPAL** hasta la Iglesia Ntra. Sra. del Juncal, acompañados por la Banda Municipal de Txistularis, Banda de Música "Ciudad de Irun" y Gigantes de la Irungo Atsegiña.

🕒 **11:00**

En la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. del Juncal, **Solemne Misa Mayor**, a la que asistirá la Corporación del Excmo. Ayuntamiento. En el ofertorio, el Coro Parroquial, acompañado de miembros de otros coros de la ciudad, interpretará el **"TU ES PETRUS"** de Eslava.

🕒 **12:00**

A la salida de Misa y en la plazoleta del Juncal, la **CORPORACIÓN MUNICIPAL** bailará el **AURRESKU**.

🕒 **12:30**

En los arkupés de la plaza San Juan, **TRADICIONAL CONCIERTO DE SAN PEDRO** ofrecido por la Banda de Música "Ciudad de Irun".

🕒 **21:00**

Desde la plaza Txanaleta, **CORRECALLES**. Recorriendo el paseo de Colón, calle Fueros, calle Mayor para finalizar en las proximidades de la plaza San Juan, con la

participación de la Banda de Música "Ciudad de Irun" y fanfarre Los Tranquilos.

🕒 **21:30**

Salida de la **Fanfarre LOS TRANQUILOS**, por diversas calles de la ciudad.

🕒 **22:00**

REMEMORACIÓN DEL ACTO DE LAS ANTORCHAS. Salida desde el Ambulatorio de la Avda. Gipuzkoa, recorriendo: Artaleku, Mayor, San Juan, calle San Marcial, calle Sargía, Larretxiipi, Ermita, Molino de Arbes y Puente de Artia. Organizada por Pagoki Asociación Juvenil.



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

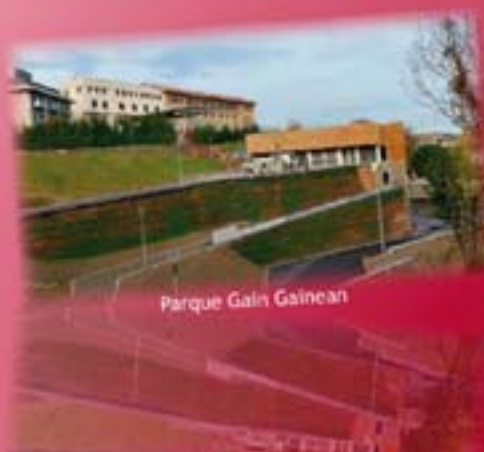
75

años
urte
1940 - 2015

grupo
campezo

pabisa copalsa asfaltia reso TEUSA

*Abriendo camino al futuro
Etorkizunari bidea irekiz*



Parque Gain Gainean



Instalaciones Urdanibia Berri



www.grupocampezo.com

GUREAK Zerbitzuak-ek
SAN MARTZIAL zoriontsuak
opa dizkizue Irundar guztiei!

Elikadura eta osasuna
Alimentación y salud
Garbiketa eta ikuztegi industriala
Limpieza y lavanderías industriales
Berdea
Establezimendu kudeaketa integrala
Gestión integral de establecimientos
Zerbitzu osagarri eta
asistentzialak
Servicios auxiliares
y asistenciales

 GUREAK
zerbitzuak

PROGRAMA DE FIESTAS



2015 fiestas
San Pedro
San Marcial

30
EKAINA · JUNIO
Asteartea Martes

⌚ 4:00

ALBORADA, ohiko tokietan.

⌚ 6:00*

* **VILLARROBLEDOKO DIANA.**

* **SAN MARTZIALEKO ALARDE**aren hasiera.

⌚ 11:00

ERROMERIA San Martzial mendian.

⌚ 12:00

San Martzial mendian, 1522ko Boto Sekularra beteko du Udalbatzak.



⌚ 12:30

Meza San Martzialeko ermitan.

⌚ 22:30

Urdanibia plazan **DISKOFESTA.**

⌚ 23:00

Zabaltza plazan, **MARIA-TXIAK. INTERNACIONAL** mariatxi taldearen emanaldia.

⌚ 4:00

ALBORADA, en los lugares habituales.

⌚ 6:00*

* **DIANA DE VILLARROBLED.**

* Inicio del **ALARDE DE SAN MARCIAL.**

⌚ 11:00

En el monte San Marcial, **ROMERÍA.**



⌚ 12:00

En el monte San Marcial, cumplimiento del Voto Secular del año 1522 por la Corporación Municipal.

⌚ 22:30

En la plaza Urdanibia, **DISKOFESTA.**

⌚ 23:00

En la plaza del Ensanche, **MARIACHIS. INTERNACIONAL.** Actuación del grupo de mariachis **INTERNACIONAL.**

⌚ 12:30

Misa en la Ermita de San Marcial.



* Udalak antolatu ez dituen gizarte ekimenak. * Iniciativas sociales no organizadas por el Ayuntamiento.



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org

GESTIÓN AUTOMÁTICA DE FACTURA DE PROVEEDORES



Software Documental
Multifuncionales B/N y Color
Impresoras B/N y Color
Fax
Proyectores
Pantallas interactivas
Productos IT
Videoconferencia
35 años
1981-2016



www.bulegoak.com

info@bulegoak.com

Tel: 943 652 442



*San Martzialetan
Trundarrekin*



Zuzeneko marketina eta
harreramanen marketina
Marketing directo y relacional

Soluzio grafikak
Soluciones gráficas

Logistika eta posta-banaketa
Logística y distribución postal

Sustapen-marketina
Marketing promocional

Online marketina
Marketing on line

Bpe

943 000 800

www.gureakmarketing.com

PROGRAMA DE FIESTAS

⌚ **8:00**

Urdanibia plazan, **GANADU LEHIAKETA**.
Antolatzailea: Irungo Euskal Kirolak.



⌚ **10:00**

Urdanibia plazan, **TRIKITILARIAK**.

⌚ **11:30**

Urdanibia plazan, **BERTSOLARIAK**.



⌚ **12:00**

Urdanibia plazan, **HERRI KIROLAK**.

⌚ **13:00**

Urdanibia plazan, **GANADU LEHIAKETAKO SARI** banaketa.

⌚ **18:00**

Urantzu pilotalekuan, **ESKU-PILOTAKO PARTIDA PROFESIONALAK**.
Antolatzailea: Kurpil Kirolak.

⌚ **18:00**

Urdanibia plazan, **BIDASOAKO XXV. DANTZA SUELTO TXAPELKETA** eta ondoren **HERRI ERROMERIA**. Antolatzailea: Meakako Adixkideak Dantza Taldea.

⌚ **22:00**

LOS PEROLAS eta **ELIZATXO** fanfarreak irtengo dira eta hiriko hainbat kaletan ibiliko dira.

2015 fiestas
**San Pedro
San Marcial**

1

UZTAILA · JULIO
Asteazkena Miércoles

⌚ **22:45**

Santiagooko Bidegorritik, **SU ARTIFIZIALAK Caballer FX** pirotekniaren eskutik..

⌚ **23:15**

Zabaltza plazan, **MONO-LOGOEN JAIALDIA. QUIQUE MATILLAK** eta **FERNANDO GARCÍA TORRESEK** hartuko dute parte. Aurkezleak: **Mario SIMANCAS** eta **RAMÓN GUAMÁ**.

⌚ **8:00**

En la plaza Urdanibia, **CONCURSO DE GANADO**, organizado por Irungo Euskal Kirolak.

⌚ **10:00**

En la plaza Urdanibia, **TRIKITILARIS**.

⌚ **11:30**

En la plaza Urdanibia, **BERTSOLARIS**.

⌚ **12:00**

En la plaza Urdanibia, **DEPORTE RURAL**.



⌚ **13:00**

En la plaza Urdanibia, entrega de **PREMIOS DEL CONCURSO DE GANADO**.

⌚ **18:00**

En el frontón Urantzu, **PARTIDOS DE PELOTA A MANO PROFESIONAL** organizados por Kurpil Kirolak.



⌚ **18:00**

En la plaza Urdanibia, **XXV CAMPEONATO DEL BIDASOA DE BAILE A LO SUELTO** y a continuación **ROMERÍA POPULAR**, actos organizados por Meakako Adixkideak Dantza Taldea.



⌚ **22:00**

Salida de las Fanfarres **LOS PEROLAS Y ELIZATXO**, por diversas calles de la ciudad.

⌚ **22:45**

Desde el Bidegorri de Santiago, **FUEGOS ARTIFICIALES**, a cargo de Pirotecnia **Caballer FX**.

⌚ **23:15**

En la plaza del Ensanche, **FESTIVAL DE MONÓLOGOS**. Actuación de **QUIQUE MATILLA Y FERNANDO GARCÍA TORRES**, presentador **Mario SIMANCAS** y **RAMÓN GUAMÁ**.



Mantente informado del **TRÁFICO** en fiestas en las páginas 31, 32 y 33.



Mantente informado del programa de fiestas en www.irun.org



URBABIL

urbabil@urbabil.es

HOSTELERIA.
MOBILIARIO URBANO.
JUEGOS INFANTILES.
PAVIMENTOS DE SEGURIDAD...



Urbabil 2000 S.L
TLF: 94.674.20.90

“EROS EZAZU ZURE PLAZA PINUDIAN ZURE BEHARREN ARABERA”

“ADQUIERE TU PLAZA EN EL PINAR
SEGÚN TUS NECESIDADES”

irunvi



GARAJE PLAZAK PLAZAS DE GARAJE

Lehen solairua Primera planta

Bigarren solairua Segunda planta

Hirugarren solairua Tercera planta

25 urtez erabiltzeko - Uso a 25 años

8.299,33€

7.316,00€

6.529,33€

50 urtez erabiltzeko - Uso a 50 años

16.598,67€

14.632,00€

13.058,67€

75 urtez erabiltzeko - Uso a 75 años

24.898,00€

21.948,00€

19.588,00€

Jabetza - Propiedad

25.520,45€

22.496,70€

20.077,70€

BEZ BARNE - IVA INCLUIDO

Informazio gehiago Irunvin (Eliza Kalea 6).

Más información en Irunvi (C/Iglesia nº6).

943 505720

www.irun.org/irunvi



ASE ZAITEZ, BAINA EMOZIOZ!

BIZI TOPERA JAIETAN!

Eguzkia, kontzertuak, barrakak, udako abestia, hiru bolako izozkiak, herriko jaiak... Bizi aurrean duzun uda!
Ase zaitez, baina emozioz!

Mendekotasuna sortzen duten gairik hartu gabe ere, ondo asko ibil liteke jaietan. Informatu hemen:



WWW.DROGOMEDIA.COM



La dirección de la empresa y
todo su personal les desean
unas felices fiestas.



¡Gora San Marcial!



Txanponekin aspertuta?
EYSAMobile-rekin TAO
ordaintzeko erosotasun gehiago

¿Cansado de las monedas?
Con EYSAMobile tendrás todas las
comodidades para pagar en OTA



EYSAMobile
Mugikortasun osoa zure eskutan
Toda la movilidad en tu mano

Trafikoa eta garraio publikoa 2015eko San Pedro eta San Martzial jaietan

2015 fiestas
San Pedro
San Marcial

Tráfico y transporte público durante las fiestas de San Pedro y San Marcial 2015



Trafiko mozketak eta aparkatzeko murrizketak Cortes de tráfico y restricciones de estacionamiento

SAN MARTZIAL KALERAKO SARBIDEAK

San Martzial kalerako sarbideak itxiko dira ondorengo egun eta ordutegietan:

- **Ekainaren 19tik ekainaren 26ra arte, 20:00etatik egungo jarduerak amaitu arte.**

ALDE ZAHARERAKO SARBIDEAK

Urdanibia plazarako, Alde Zaharreko eta San Martzial kalerako sarbideak itxiko dira ondorengo egun eta ordutegietan:

- **Ekainaren 27tik, 20:00etatik** egungo jarduerak amaitu arte.
- **Ekainaren 28tik, 19:00etatik** egungo jarduerak amaitu arte.
- **Ekainaren 29tik uztailaren 1era arte, 13:00etatik** egungo jarduerak amaitu arte.

Alde Zaharrean bizi direnak Jesus kaletik sartu ahalko dira. Eta Arbelaitz kalean bizi direnak, Jesus eta Sarjia kaleetatik sartu ahalko dira.

COLON IBILBIDEA ITXIKO DA

Ibilgailuentzako trafikoa itxita egongo da Colon ibilbidean, Gipuzkoa eta Eskoleta kaleen artean, ondorengo egun eta ordutegietan:

- **Ekainaren 27an, 19:00etatik**, jende biltzeak horrela jarraitzeko eskatzen duen arte.
- **Ekainaren 28an, 18:00etatik**, jende biltzeak horrela jarraitzeko eskatzen duen arte.
- **Ekainaren 29an, 9:30etik 14:00etara, aldiro moztuko da trafikoa txirrindularien lasterketa dela eta, 18:00etatik** jende biltzeak horrela jarraitzeko eskatzen duen arte.
- **Ekainaren 30ean, 07:00etatik**, jende biltzeak horrela jarraitzeko eskatzen duen arte.
- **Uztailaren 1ean, 22:30etik**, jende biltzeak horrela jarraitzeko eskatzen duen arte.

EGUNERO IZANGO DIREN BESTE TRAFIKOKO MOZKETAK

- **Ekainak 21:** Colon ibilbideko sarbideak moztuko dira 18:45etik 19:45era.
- **Ekainak 23:** Colon ibilbideko sarbideak moztuko dira 19:15etik 20:15era.
- **Ekainak 27:** San Martzial mendirako bideak moztuko dira 17:30tik 18:30era.
- **Ekainak 28:**
 - **18:00tik**, ibilgailuentzako trafikora itxiko da Colon ibilbidea (Gipuzkoa eta Eskoleta kaleen artean).
 - **19:00tik**, trafikora itxiko dira Urdanibia plazarako eta San Martzial kalerako sarbideak.
 - **22:30etik 00:00 arte** moztuko dira Hondarribia kalerako, Gipuzkoa hiribiderako eta Colon ibilbiderako sarbideak.
 - **00:00 eta 00:45 bitarte**, (GI 636) saihesbidea moztuko da Osinbiribileko biribilgunearen eta Iparalde hiribidearen artean.

ACCESOS A LA CALLE SAN MARCIAL

Se procederá al cierre de los accesos a la calle San Marcial, los siguientes días y horarios:

- **Desde el 19 de junio hasta el 26 de junio, desde las 20:00 horas hasta el final de las actividades diarias.**

ACCESOS A LA PARTE VIEJA

Se procederá al cierre de los accesos a la plaza de Urdanibia, Parte Vieja y calle San Marcial, los siguientes días y horarios:

- **El día 27 de junio, desde las 20:00 horas hasta el final de las actividades diarias.**
- **El día 28 de junio, desde las 19:00 horas hasta el final de las actividades diarias.**
- **El día 29 de junio hasta el 1 de julio, desde las 13:00 horas hasta el final de las actividades diarias.**

Los **residentes** a la parte Vieja podrán acceder por la c/Jesús. Y los de la c/Arbelaitz, por la c/Jesus y c/Sargia.

CIERRE DEL Pº DE COLÓN

Se procederá al **cierre del tráfico rodado al paseo de Colón**, entre la avenida de Gipuzkoa y c/Escuelas, los días y horarios:

- **Día 27 de junio, desde las 19:00 horas**, y hasta que la afluencia de personas lo aconseje.
- **Día 28 de junio, desde las 18:00 horas**, y hasta que la afluencia de personas lo aconseje.
- **Día 29 de junio, de 9:30 a 14:00 horas cortes intermitentes por carrera ciclista y desde las 18:00 horas**, y hasta que la afluencia de personas lo aconseje.
- **Día 30 de junio, desde las 07:00 horas**, y hasta que la afluencia de personas lo aconseje.
- **Día 1 de julio, de 22:30 horas hasta que la afluencia de personas lo aconseje.**

OTROS CORTES DE TRÁFICO DIARIOS

- **Día 21 de junio:** Se cortarán los accesos al paseo Colón, entre las 18:45 y las 19:45 horas.
- **Día 23 de junio:** Se cortarán los accesos al paseo Colón, entre las 19:15 y las 20:15 horas.
- **Día 27 de junio:** Se cortarán los accesos al Monte San Marcial, entre las 17:30 y las 18:30 horas.
- **Día 28 de junio:**
 - **Desde las 18:00 horas** se cerrará al tráfico rodado del paseo Colón (entre Avda. Gipuzkoa y c/Escuelas).
 - **Desde las 19:00 horas** se cerrarán al tráfico los accesos a la plaza Urdanibia y la c/San Marcial.
 - **Entre 22:30 y 00:00 horas**, se cortarán los accesos a las calles: Hondarribia, Avda. de Gipuzkoa y todo el paseo Colón.
 - **Entre 00:00 y 00:45 horas**, corte de la Variante (GI 636), entre la glorieta de Osinbiribil y la avenida de Iparalde Lanzamiento de fuegos artificiales.



Trafiko mozketak eta aparkatzeko murrizketak Cortes de tráfico y restricciones de estacionamiento

• Ekainak 29

- **08:30etik 09:30era**, Colón ibilbidea moztuko da.
- **12:00etatik 13:30era** hauek moztuko dira: Hondarribia kalea, Colón ibilbidea, Iparralde hiribidea eta Nafarroako hiribidea.
- **13:00etatik uztailearen 1era arte**, trafikora itxiko dira Urdanibia plazarako eta San Martzial kalerako sarbideak.
- **16:00etatik 21:00etara**, hainbat trafiko mozte egingo dira hirian Armen Ikuskapena dela eta.
- **18:00etatik, ibilgailuentzako trafikora itxiko da Colón ibilbidea**, Gipuzkoa hiribidearen eta Eskoleta kaleen artean.

• Ekainak 30

- **06:00etatik**, San Martzial Mendirako sarbidea moztuko da eta bertan ezingo da aparkatu.
- **07:00etatik** -eta jendearen emanak hala egitea eskatzen duen arte- Colón ibilbiderako trafikoa moztuko da Gipuzkoa hiribidearen eta Eskoleta karrikaren artean, baita Urdanibia plazarako, San Juan plazarako eta Eliza karrikarako sarbideak ere.
- **Alardeen desfilea egiten den bitartean**, Aduana kalea eta Nafarroako ibilbidea (Dunboatik) moztuta egongo dira.

• Uztailak 1

- **22:45etik eta 23:15era bitarte**, (GI 636) saihesteria moztuko da Osinbiribileko biribilgunearen eta Iparralde hiribidearen artean.
- **22:30etik 00:15era**, ibilgailuentzako trafikora itxiko da Colón ibilbidea, Gipuzkoa hiribidearen eta Eskoleta kaleen artean.

• Día 29 de junio

- **Entre las 08:30 y las 09:30 horas**, corte de paseo de Colón.
- **Entre las 12:00 y las 13:30 horas**, corte de la c/Hondarribia, paseo Colón, avenida Iparralde, av. Gipuzkoa y av. Navarra.
- **Desde las 13:00 horas hasta mediodía del 1 de julio** se cerrarán al tráfico los accesos a la plaza de Urdanibia y la c/San Marcial.
- **Desde las 16:00 y hasta las 21:00 horas**, diversos cortes en numerosas calles de la ciudad por motivo de las Revistas de Armas.
- **Desde las 18:00 horas** se cerrará al tráfico rodado el paseo Colón, entre Avda. Gipuzkoa y c/Escuelas.

• Día 30 de junio

- **Desde la 06:00 horas**, estará cortado el acceso y estacionamiento al Monte San Marcial.
- **Desde las 07:00 horas**, y hasta que la afluencia de personas lo aconseje, se cerrará el acceso del tráfico rodado al paseo Colón, entre la avenida de Gipuzkoa y c/Escuelas, así como los accesos a las plazas Urdanibia, San Juan y c/Iglesia.
- **Durante los desfiles de los Alardes**, este corte se ampliará hasta la c/Aduana y Av. de Navarra por Dunboa.

• Día 1 de julio

- **Entre 22:45 y las 23:15 horas** corte de la Variante (GI 636), entre la glorieta de Oxinbiribil y la avenida Iparralde.
- **Entre las 22:30 y las 00:15 horas** se cerrará al tráfico rodado el paseo de Colón, entre av. Gipuzkoa y c/Escuelas.



Aparkalekuetarako eta disuasio aparkalekuetarako sarbideak Accesos a los parkings y estacionamientos disuasorios

SAN JUANEGO APARKALEKUA

San Juaneko aparkalekuan Larreaundi auzotik -Prudencia Arbide kaletik- egitea aholkatzen da, toki horietatik beti irekita egongo da eta.

BESTE BATZUK

Coloneko aparkalekuan Gipuzkoa hiribidetik sartzea aholkatzen da.

DISUASIO APARKALEKUA

Garraio publikoa erabiltzea gomendatzen da, eta norberaren ibilgailua erabiltzea ezinbestekoa bada, hiriko aparkaleku publikoen sarea eta disuasio-aparkalekuak erabiltzea gomendatzen da.

Ekainaren 20tik uztailearen 1era, Dunboa ikastetxea disuasio-aparkaleku gisa erabili ahal izango da.

PARKING DE SAN JUAN

Se aconseja que el acceso al parking de San Juan se realice por el barrio de Larreaundi - calle Prudencia Arbide - que siempre se mantendrá abierto.

OTROS

Se aconseja que el acceso al parking de Colón se realice por la avenida de Gipuzkoa.

PARKING DISUASORIO

Se recomienda el uso del transporte público y si fuera imprescindible el uso de vehículo particular utilizar la red de aparcamientos públicos de la ciudad así como el aparcamiento disuasorio. Se habilitará, **del 20 de junio al 1 de julio**, el colegio Dunboa como aparcamiento disuasorio.



TAO zerbitzua Servicio de OTA

ALDAKETAK TAO ARAUDIAN

Honako egun hauek jai-egun deklaratu dira, TAO aparkalekuak arautzearen ondorioetarako: **Ekainaren 29an**, egun osorako, 7., 10. eta 11. guneetarako izan ezik, eta **ekainaren 30ean**, egun osoz, udalerrira osoan.

CAMBIOS EN LA REGULACIÓN OTA

Se declaran festivos a efectos de regulación de estacionamiento O.T.A., los siguientes días y zonas: **29 de junio** durante todo el día excepto para las zonas 7, 10 y 11 y el **30 de junio**, durante todo el día, en todo el municipio.

Aparkatzeko debekuak Prohibiciones de aparcamiento



- **Ekainaren 19tik uztailaren 1era arte.**
Aparkatzea erabat debekatuta dago ondoko kaleetan:
- **San Martzial eta Sarjia kaleetan:** Zamalanak bakarrik egin ahalko dira 8:00etatik 13:00etara.
- **Ekainaren 29an, 13:00etatik aurrera eta ekainaren 30ean, egun osoan,** debekatuta egongo da toki hauetan aparkatzea: **Alde Zaharrean, San Martzial, Eliza, Eskoleta kaleetan, Junkal plazatzon, Foruen karrikan, Karrika Nagusian, Artalekun, Prudencia Arbiden eta Gipuzkoa hiribidean (jaitsierako erreian).**
- **Desde el día 19 de junio al 1 de julio.**
Prohibición total de aparcamiento en la siguientes calles:
- **Calle San Marcial y calle Sargia.** Únicamente estará autorizada la carga y descarga de 8:00 a 13:00 horas.
- **Desde las 13:00 horas del día 29 y durante todo el día 30,** estará prohibido estacionar en: **Parte Vieja, San Marcial, Iglesia, plazoleta Juncal, Fueros, Mayor, Artaleku Prudencia Arbide y Avenida de Gipuzkoa (carril de bajada).**



Hiri garraioa Transporte público

HIRI BUS-LINEEN ALDAKETA

Egun horietarako aurreikusten diren trafikozko mozketak direla eta, autobus lineek hainbat aldaketa izango dituzte ibilbideetan eta ordutegietan. Informazio horren berri emango da unean-unean udaleko **webean, 010ean eta HAZen, baita geltokietan ere.**

GAU TXORI

Egun hauetan funtzionatuko du:
Ekainaren 19tik uztailaren 1era.
Egun horietan, lineako abiapuntuak aldatuko dira **Gipuzkoa 1erako** (Behobiarako irteerarako) eta **Gipuzkoa 4erako** (Katearako irteerarako).

TAXI ZERBITZUAK

Luis Marianoko eta Jenaro Etxeandia plazako geralekuak mantenduko dira jaietan, trafikoa mozten den uneetan izan ezik; orduan, gerlalekua Iparralde hiribidera lekualdatuko da (Colón ibilbidearen ondoan) **ekainaren 27, 28, 29, 30 eta uztailaren 1ean,** egun osoan.
Ekainaren 30ean, San Martzial mendirako sarbidea Nafarroako biribilgunetik egingo da.

SAN MARTZIAL MENDIRAKO AUTOBUSA

Debekatuta egongo da Aldabe (San Martzial) mendira igotzea norberaren ibilgailu pribatuan. Salbuespena dira garraio publikoko zerbitzuak: autobusak eta taxiak.
Autobusa Antonio Valverde kaletik (Udaltzaingoaren ondotik) aterako da **10:00etatik 14:30era.**

Prezioa: **1,50€.**

San Martzial mendira Gernikako Arbolaren parketik ere joan ahalko da autobusez. Zerbitzu hori erabiltzeko, **txartela aurretik erosi beharko da** Luis Mariano plazako turismo bulegoan.

MODIFICACIÓN DE LAS LÍNEAS DE AUTOBUSES

Con motivo de los diferentes cortes de tráfico previstos estos días, las líneas de autobús sufrirán modificaciones en sus recorridos y horarios. Se informará puntualmente de estas modificaciones en la **web municipal, 010 y SAC, así como en las propias paradas.**

GAU TXORI

Los días de funcionamiento del **Gau-Txori** serán los siguientes:
Del 19 de junio al 1 de julio.
Durante estos días cambiarán las cabeceras de las líneas a **Gipuzkoa 1** para las salidas hacia Behobia y **Gipuzkoa 4** para las salidas hacia Ventas.

SERVICIOS DE TAXI

Las **paradas de Taxi** de Luis Mariano y plaza Jenaro Etxeandia se mantienen durante las fiestas salvo en los momentos de cortes de tráfico en las que la parada se trasladará a la avenida de Iparralde – junto al paseo de Colón y **los días 27, 28, 29, 30 y 1,** durante todo el día.
El día 30 para el acceso al monte San Marcial la parada se realizará en la rotonda de la Avda. de Navarra.

AUTOBÚS AL MONTE SAN MARCIAL

El día 30 el acceso al monte San Marcial con vehículo privado está prohibido a excepción de los servicios de transporte público: bus y taxi. El autobús saldrá de la calle Antonio Valverde (junto a la Policía Local) de **10 a 14:30 horas.**
Precio: **1,50€.**

También se podrá acceder en autobús al Monte San Marcial desde el Parque Árbol de Gernika, para acceder a este servicio será necesario la **compra anticipada del billete** que se podrá realizar en la oficina de turismo de la plaza Luis Mariano.

Interiorismo, proyectos e instalaciones

*Para que todo rincón sea especial,
es necesario contar con profesionales
que sepan transmitir la esencia de un
establecimiento, su razón de ser. Ya sea
un proyecto desarrollado por el estudio de
decoración de El Corte Inglés o la ejecución
de un proyecto externo,
División Empresas pone a su disposición un
equipo multidisciplinar dedicado a convertirlo
en una realidad.*

*Especialistas en creación, rehabilitación
y equipamiento de espacios.*

El Corte Inglés

**DIVISIÓN EMPRESAS
SAN SEBASTIÁN**

Gregorio Ordoñez, 9:11 • 20011 San Sebastián
www.elcorteingles.es/empresas • Tel.: 943 420 051 Fax: 943 422 944 • empresas_sansebastian@elcorteingles.es

Un **Ready Business** trabaja seguro desde cualquier dispositivo

Seguridad en la Nube

Con Vodafone tienes los archivos de tu empresa
en un espacio virtual seguro y privado.

vodafone.es/ready-business

Vodafone
Power to you



Zure iritzia balio du

Tu opinión cuenta

Aurtengo San Pedro eta San Martzialetako lehiaketako 1. Kartel irabazlea, 900 euroko saria izango duena, "Vista al frente" izenburuko lana izan da, Ainhoa Gallego Prietorena. Guztira, 2.607 irundarrek eman dute bere iritzia finalista izan diren zortzi kartelen inguruan, botoak honela banatuta:

El cartel ganador del concurso de San Pedro y San Marcial de este año, dotado con 900 euros de premio, ha sido la obra titulada "Vista al frente", de Ainhoa Gallego Prieto. Un total de 2.607 iruneses e irunesas han aportado su opinión a la vista de los ocho carteles finalistas, con la siguiente distribución de votos:

2015 fiestas
San Pedro
San Marcial



1
Vista al frente
423 votos



2
Descarga
404 votos



3
Al pie del cañón
366 votos



4
Prest!
355 votos



5
Un beso como emblema
319 votos



6
Un sentimiento
285 votos



7
Kantina txiki
280 votos



8
Si las piedras hablasen
175 votos

Eta musika programazioa hautatzeko parte-hartze prozesuaren datuak:

953 pertsonak bidali dituzte eskaerak, iaz baino ehun persona gehiagok. Bozketa horietatik 451 talde edo bakarlari atera dira.

Y los datos del proceso de participación de elección de la programación musical:

Un total de 953 personas habían enviado sus peticiones, un centenar más que el año pasado. De estas votaciones han resultado 451 grupos o solistas.

GAURSAk

Irungo zure kontsezonarioak,
Jai zoriontsuak opa dizkizue.



Gaurisa
www.gaurisa.com

LETXUMBORRO, 89. 20305. TEL. 943 63 91 22. IRUN



irun.org